

**ДОКЛАД
КОМИТЕТА ПО ОБЗОРУ
ПОЛИТИКИ И ДЕЯТЕЛЬНОСТИ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
В ОБЛАСТИ ОБЩЕСТВЕННОЙ
ИНФОРМАЦИИ**

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • ТРИДЦАТЬ ЧЕТВЕРТАЯ СЕССИЯ

ДОПОЛНЕНИЕ № 21 (А/34/21)



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

**ДОКЛАД
КОМИТЕТА ПО ОБЗОРУ
ПОЛИТИКИ И ДЕЯТЕЛЬНОСТИ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
В ОБЛАСТИ ОБЩЕСТВЕННОЙ
ИНФОРМАЦИИ**

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

**ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • ТРИДЦАТЬ ЧЕТВЕРТАЯ СЕССИЯ
ДОПОЛНЕНИЕ № 21 (А/34/21)**



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Нью-Йорк • 1979

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации.

Подлинный текст на английском и
французском языках

26 октября 1979 года

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. ВВЕДЕНИЕ	1 - 5	1
II. ОРГАНИЗАЦИОННАЯ СЕССИЯ	6 - 15	3
А. Открытие сессии	6 - 11	3
В. Утверждение повестки дня и организация работы Комитета	12 - 15	4
III. ПЕРВАЯ СЕССИЯ	16 - 44	5
А. Организация сессии	16 - 20	5
В. Общие прения	21 - 31	5
С. Выводы	32 - 44	8
IV. ВТОРАЯ СЕССИЯ	45 - 48	12

ПРИЛОЖЕНИЯ

I. ЗАЯВЛЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КОМИТЕТА НА ПЕРВОМ ЗАСЕДАНИИ ОРГАНИЗАЦИОННОЙ СЕССИИ ОТ 19 АПРЕЛЯ 1979 ГОДА		13
II. РЕЗЮМЕ ОБЩИХ ПРЕНИЙ, ПРЕДСТАВЛЕННОЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЕМ КОМИТЕТА 1 ИЮНЯ 1979 ГОДА ПРИ ЗАКРЫТИИ ПЕРВОЙ СЕССИИ КОМИТЕТА		24
III. ДОКЛАД СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ		30
А. Организация сессии		30
В. Заявления Председателя и заместителя Генерального секретаря по вопросам общественной информации		32
С. Соображения и рекомендации Специальной рабочей группы		36
D. Выражение признательности		46
IV. ДОКУМЕНТЫ, РАССМОТРЕННЫЕ КОМИТЕТОМ НА ЕГО ОРГАНИЗАЦИОННОЙ И ПЕРВОЙ СЕССИЯХ		48

/...

I. ВВЕДЕНИЕ

1. На своей тридцатой сессии в 1975 году Генеральная Ассамблея в ходе рассмотрения пункта, связанного с проектом бюджета по программам на двухгодичный период 1976-1977 годов, обратилась с просьбой к Генеральному секретарю приложить новые усилия в области информационной деятельности Организации Объединенных Наций и ознакомить широкую общественность с полной информацией о политических, экономических, социальных, культурных и гуманитарных достижениях и обязательствах системы Организации Объединенных Наций, в том числе с принципами и целями, относящимися к установлению нового международного экономического порядка; призвала Генерального секретаря тесно сотрудничать в этих усилиях с национальными средствами массовой информации, ассоциациями содействия Организации Объединенных Наций и другими неправительственными организациями во всем мире и просила Генерального секретаря представить Ассамблее на ее тридцать третьей сессии доклад о деятельности Управления общественной информации Секретариата.

2. В своей резолюции 33/115 С от 18 декабря 1978 года Генеральная Ассамблея, в частности, приняла к сведению доклад Генерального секретаря (А/33/146) и просила Генерального секретаря принять необходимые меры для обеспечения тесного сотрудничества государств-членов, специализированных учреждений, неправительственных организаций и других информационных органов в разработке политики и программ системы Организации Объединенных Наций в области общественной информации.

3. Генеральная Ассамблея постановила также учредить Комитет по обзору политики и деятельности Организации Объединенных Наций в области общественной информации в составе 41 государства-члена; просила Председателя Ассамблеи, после консультаций с региональными группами, назначить членов Комитета на основе справедливого географического распределения; и предложила Комитету представить Ассамблее на ее тридцать четвертой сессии доклад о политике и деятельности служб общественной информации в системе Организации Объединенных Наций и уделить при этом особое внимание деятельности в социально-экономической области.

4. Председатель Генеральной Ассамблеи впоследствии информировал Генерального секретаря (А/33/561 и Corr.1 и Add.1), что он назначил членами Комитета следующее 41 государство-член:

Аргентина	Германская Демократическая
Бенин	Республика
Берег Слоновой Кости	Египет
Гватемала	Индия
Германия, Федеративная	Иордания
Республика	Испания

/...

Италия	Союз Советских Социалистических
Йемен <u>1/</u>	Республик
Кипр	Того
Колумбия	Тринидад и Тобаго
Конго	Тунис
Ливан	Турция
Нигер	Украинская Советская
Нигерия	Социалистическая Республика
Перу	Филиппины
Румыния	Финляндия
Сальвадор	Франция
Сирийская Арабская	Чили
Республика	Шри Ланка
Соединенное Королевство	Эквадор
Великобритании и	Эфиопия
Северной Ирландии	Югославия
Соединенные Штаты Америки	Япония
Сомали	

5. Комитет провел организационную сессию 19 апреля 1979 года и две сессии по основным вопросам: одну с 29 мая по 1 июня и 6 июля и вторую с 17 по 20 сентября.

1/ Йемен заменил Индонезию с 29 июня 1979 года (см. A/33/56I/Add.1).

/...

II. ОРГАНИЗАЦИОННАЯ СЕССИЯ

A. Открытие сессии

6. Комитет провел свою организационную сессию в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций 19 апреля 1979 года. Она состояла из двух заседаний.

7. Генеральный секретарь Организации г-н Курт Вальдхайм открыл сессию заявлением, в котором он подчеркнул ключевую роль, которую Комитет в будущем должен играть в связи с информационной деятельностью Организации.

8. Генеральный секретарь напомнил, что Генеральная Ассамблея поручила Комитету представить ей на ее тридцать четвертой сессии доклад о политике и деятельности информационных служб системы Организации Объединенных Наций, уделив в нем особое внимание деятельности в экономической и социальной областях. Он обратил внимание членов Комитета на основные пункты преамбулы резолюции 33/115 С, касающиеся, в частности, необходимости укрепления и координации деятельности и программ системы Организации Объединенных Наций в области информации и массовых средств связи; необходимости более активного участия государств-членов в разработке политики и программ системы Организации Объединенных Наций в этих областях; и признания важной роли информации в осуществлении международных решений, касающихся экономического и социального развития, особенно решений, связанных с установлением нового международного экономического порядка.

9. Генеральный секретарь подчеркнул, что Департамент общественной информации должен учитывать все более многочисленные просьбы Генеральной Ассамблеи и других органов Организации Объединенных Наций о разработке и осуществлении информационных программ во все более разнообразных областях. Однако становится все труднее находить выход из сложившегося положения, так как для удовлетворения этих запросов Департамент располагает слишком ограниченным бюджетом. Одной из задач Комитета будет оказание помощи Департаменту в пересмотре руководящих принципов его деятельности и в установлении первоочередных задач.

10. Генеральный секретарь напомнил также, что обсуждение вопросов информации в рамках Специального политического комитета касалось, главным образом, введения концепции установления более справедливого и более сбалансированного нового мирового порядка в области информации и связи. В основу этого порядка должно быть положено свободное, более широкое и более сбалансированное распространение информации, которая должна отражать проблемы и законные чаяния развивающихся стран.

/...

11. Генеральный секретарь руководил избранием Председателя Комитета. Сразу же после своего избрания Председатель г-н Махмуд Местири (Тунис) сделал заявление, которое, учитывая его важность, Комитет решил рассматривать как рабочий документ (полный его текст приводится в приложении I к настоящему докладу).

В. Утверждение повестки дня и организация работы Комитета

12. На своем 2-м заседании Комитет утвердил следующую повестку дня, которая содержалась в документе А/АС.198/1:

1. Открытие сессии
2. Выборы должностных лиц
3. Утверждение повестки дня
4. Организация работы Комитета

13. На этом же заседании Комитет избрал следующих должностных лиц:

заместители Председателя: г-н Серхио ДИЕС (Чили)

г-жа Зигрид ШАДЕ (Германская
Демократическая
Республика)

докладчик: г-н Джанкарло ДАНОВИ (Италия).

14. На этом же заседании Комитет постановил провести свою первую сессию, посвященную основным вопросам, в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций с 29 мая по 1 июня 1979 года и провести на этой сессии общие прения по вопросам политики и деятельности Организации Объединенных Наций в области общественной информации.

15. Представитель Турции затронул вопрос о представительстве региональных групп в Комитете и заявил от имени группы западноевропейских и других государств, что эта группа не удовлетворена таким представительством, и что, поскольку этот вопрос не входит в компетенцию Комитета, группа оставит за собой право вновь поднять его на тридцать четвертой сессии Генеральной Ассамблеи. Тогда же Комитет принял решение, что государства-члены Организации, не являющиеся членами Комитета, в будущем могут, если они этого пожелают, участвовать в работе Комитета в качестве наблюдателей.

/...

III. ПЕРВАЯ СЕССИЯ

A. Организация сессии

16. Первая сессия Комитета была проведена в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций с 29 мая по 1 июня 1979 года. Комитет провел шесть заседаний (3-8-е заседания).

17. В работе первой сессии Комитета в качестве наблюдателей принимали участие следующие государства-члены:

Австрия	Канада
Бельгия	Нидерланды
Венесуэла	Норвегия
Вьетнам	Португалия
Гондурас	Швеция
Греция	

В качестве наблюдателя в работе сессии принял также участие Ватикан.

18. На своем 3-м заседании 29 мая Комитет утвердил следующую повестку дня, которая приводится в документе A/АС.198/3:

1. Утверждение повестки дня
2. Выборы заместителя Председателя
3. Общие прения по вопросам политики и деятельности Организации Объединенных Наций в области информации
4. Вторая сессия Комитета в 1979 году
5. Утверждение доклада Комитета.

19. На том же заседании Комитет избрал г-на Никасио Г. Вальдеррама (Филиппины) третьим заместителем Председателя Комитета.

20. Список документов, которые рассмотрел Комитет, и других документов, которые были предоставлены в его распоряжение во время первой сессии, приводится в приложении IY к настоящему докладу.

B. Общие прения

21. В своем заявлении в начале общих прений Заместитель Генерального секретаря по общественной информации г-н Ясухисо подчеркнул, что деятельность Департамента общественной информации направлена, главным образом, на разъяснение широкой общественности роли, которую играет в международной жизни Организация Объединенных Наций, и поэтому она имеет огромное значение для успешной работы Организации. В данном контексте помощь и опыт Комитета приобретают особо важное значение, а новые масштабы диалога, который должен вскоре возникнуть между членами Комитета и Департаментом, вселяют чувство оптимизма.

/...

22. Заместитель Генерального секретаря добавил, что критический анализ деятельности Департамента, по-видимому, будет необходим для выработки в будущем более активного подхода к политике в области информации и массовых средств связи. Желательно было бы также осветить соотношение между деятельностью Департамента, заключающейся в оказании услуг, и деятельностью, считающейся скорее созидательной и информационной, которая способствовала бы достижению более прямой связи с новым масштабом информации. В то же время необходимо уделять особое внимание планированию и программированию, составлению бюджетной сметы и системе оценки результатов. В заключение Заместитель Генерального секретаря выразил надежду, что, благодаря сотрудничеству между Комитетом и Департаментом общественной информации, можно будет изыскать пути приспособления информации к новым реальностям постоянно изменяющегося мира.

23. В ходе общих прений выступил 31 член Комитета. Представитель Португалии выступил в качестве наблюдателя. С заявлениями выступили представители Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Всемирного банка и Детского фонда (ЮНИСЕФ).

24. В ходе сессии Председатель информировал Комитет о получении писем от Президента Ассоциации корреспондентов Организации Объединенных Наций и представителей неправительственных организаций, аккредитованных при Организации Объединенных Наций, в которых говорится об интересе, проявляемом этой Ассоциацией и этими организациями к работе Комитета, и об их готовности сотрудничать с ним. По предложению Председателя Комитет постановил предоставить Всемирной федерации ассоциаций содействия Организации Объединенных Наций, по ее просьбе, право принимать участие в его дальнейшей работе.

25. В ходе общих прений было предложено включить текст резолюции 33/73, озаглавленной "Декларация о воспитании народов в духе мира", в документацию, представленную Комитету.

26. В заключение общих прений с заявлением выступил Заместитель Генерального секретаря по общественной информации. Отвечая на ряд конкретных вопросов, затронутых в ходе прений, Заместитель Генерального секретаря заверил Комитет в том, что он учел замечания, касающиеся радиопередач на коротких волнах. Эти радиопередачи, безусловно, остаются чрезвычайно полезной формой распространения информации, которая может быть упразднена лишь при том условии, что на смену ей придет более эффективный метод. Что касается использования частот УКВ, предоставленных в распоряжение Организации Объединенных Наций Соединенными Штатами, то Департамент в настоящее время активно изучает различные последствия применения такой системы.

/...

27. Говоря о фильмах Организации Объединенных Наций, Заместитель Генерального секретаря отметил, что службы Департамента все больше ориентируются на совместное производство. Что касается использования новой техники и, в частности, спутников, то он подчеркнул, что телевизионные службы Департамента уже довольно регулярно их используют. Изучается вопрос о приобретении необходимого оборудования для переключения на различные системы цветного телевидения.

28. Касаясь вопроса о Хронике ООН, Заместитель Генерального секретаря с удовлетворением отметил многочисленные выступления в пользу ее ежемесячного выхода на английском языке. Он добавил, что проводятся мероприятия по ускорению ее выпуска на других языках.

29. Подготовка других изданий на официальных и неофициальных языках постоянно находится в центре внимания Департамента. Информационные центры Организации Объединенных Наций, которые играют важную роль в этой подготовке, постоянно запрашивают на эти цели дополнительные средства. Однако имеющиеся в распоряжении Департамента средства на осуществление программы публикаций остаются практически неизменными в течение многих лет.

30. Заместитель Генерального секретаря заверил Комитет в том, что Департамент учитывает важную роль информационных центров Организации Объединенных Наций, и отметил, что в сотрудничестве с Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) Департамент будет и впредь прилагать усилия, направленные на улучшение координации информационной деятельности на местах. Он также заверил Комитет в том, что Департамент будет по-прежнему как можно шире использовать возможности, предоставляемые ему неправительственными организациями.

31. На 8-м заседании 1 июня Председатель Комитета по своей инициативе изложил резюме общих прений. Многие делегации выразили удовлетворение содержанием этого резюме. На 11-м заседании своей второй сессии 20 сентября Комитет принял решение опубликовать текст этого резюме в приложении к докладу Комитета (см. приложение II).

/.../

С. Выводы

32. На 8-м заседании, когда стали очевидными трудности в достижении договоренности о создании рабочих групп, представитель Эквадора от имени Бенина, Гватемалы, Гвинеи, Египта, Индии, Индонезии, Колумбии, Ливана, Нигера, Нигерии, Перу, Румынии, Сальвадора, Сирийской Арабской Республики, Того, Тринидада и Тобаго, Туниса, Филиппин, Чили, Эквадора и Югославии представил следующий проект резолюции (А/АС.198/L.1):

"Комитет по обзору политики и деятельности Организации Объединенных Наций в области общественной информации,

ссылаясь на резолюцию 33/115 Генеральной Ассамблеи от 18 декабря 1978 года о вопросах, касающихся информации,

напоминая о всех соответствующих резолюциях и решениях, принятых Генеральной Ассамблеей и другими органами системы Организации Объединенных Наций в области информации и связи,

принимая во внимание мнения и предложения, высказанные в ходе прений в Комитете,

учитывая настоятельную необходимость выполнения задачи, возложенной на Комитет Генеральной Ассамблеей,

1. постановляет создать специальную рабочую группу, которая проведет анализ и оценку предложений, внесенных государствами-членами во время обсуждений в Специальном политическом комитете на тридцать третьей сессии Генеральной Ассамблеи и в Комитете по обзору политики и деятельности Организации Объединенных Наций в области общественной информации с целью улучшения служб информации и деятельности Департамента общественной информации в свете эволюции международных отношений за последние два десятилетия и накопленного Департаментом собственного опыта;

2. постановляет далее создать специальную рабочую группу, которая в свете принципов, выработанных Генеральной Ассамблеей в отношении создания более справедливого и более эффективного всемирного порядка в области информации и связи, будет:

а) осуществлять обзор и оценку достигнутых результатов и предпринятых усилий системы Организации Объединенных Наций в отношении создания нового, более справедливого и более эффективного всемирного порядка в области информации и связи;

б) выявлять методы, которые могли бы привести к улучшению координации в рамках системы Организации Объединенных Наций; и

/...

с) представлять практические предложения в отношении роли, которую должен играть Комитет для достижения этих целей".

33. Представитель Союза Советских Социалистических Республик внес поправку к проекту резолюции, предусматривающую включить в седьмой строке пункта 1 постановляющей части после слов "Департамента общественной информации" слова "и других секторов Секретариата" (А/АС.198/L.2).

34. Представитель Сальвадора внес поправку, предусматривающую добавить после пункта 2 постановляющей части проекта резолюции следующий пункт:

"3. постановляет также обязать специальные рабочие группы как можно быстрее представить доклады Комитету" (А/АС.198/L.3).

35. Рядом делегаций были высказаны оговорки в связи с проектом резолюции. Эти оговорки касались не только позднего представления проекта и того, что текст имелся только на английском языке, но и мандата второй рабочей группы, которую предлагалось создать в проекте резолюции, мандата, выходящего, по мнению этих делегаций, за рамки задачи, возложенной на Комитет резолюцией 33/115 С. Однако эта точка зрения не была разделена другими делегациями.

36. После непродолжительной дискуссии Председатель предложил Комитету провести до конца июня дополнительное заседание для рассмотрения вопроса о создании рабочих групп, принятия решения в отношении второй сессии 1979 года и определения формы и процедуры подготовки своего доклада Генеральной Ассамблее. Комитет принял это предложение.

37. Комитет провел свое дополнительное заседание 6 июля 1979 года. Исполняющий обязанности Председателя объявил в связи с этим, что в результате неофициальных консультаций был достигнут консенсус между различными региональными группами по тексту следующего проекта резолюции, который был утвержден Комитетом (А/АС.198/L.4):

"Комитет по обзору политики и деятельности Организации Объединенных Наций в области общественной информации,

ссылаясь на все соответствующие резолюции и решения, принятые Генеральной Ассамблеей и другими органами системы Организации Объединенных Наций в области информации и связи,

ссылаясь далее на резолюции 33/115 А-С от 18 декабря 1978 года, озаглавленные "Вопросы, касающиеся информации",

принимая во внимание вклад, который могут внести службы общественной информации системы Организации Объединенных Наций в достижение целей, поставленных в этих резолюциях,

/...

принимая к сведению мнения и предложения, высказанные в ходе прений, проведенных Комитетом,

I. постановляет создать Специальную рабочую группу:

а) для проведения анализа и оценки политики и деятельности Департамента общественной информации и других соответствующих информационных подразделений Секретариата в свете изменений, происшедших в международных отношениях за последние два десятилетия;

б) для разработки предложений по улучшению деятельности в области общественной информации и программы системы Организации Объединенных Наций, уделяя особое внимание экономической и социальной сфере, а также определения методов, которые могут способствовать улучшению координации политики и деятельности системы Организации Объединенных Наций в области общественной информации в свете подтвержденной Генеральной Ассамблеей необходимости установления нового, более справедливого и более эффективного международного порядка в области информации и связи, направленного на укрепление международного мира и взаимопонимания и основывающегося на свободном и более широком и сбалансированном распространении информации;

2. просит Специальную рабочую группу представить доклад Комитету на его возобновленной сессии в сентябре 1979 года".

38. Делегация Соединенных Штатов, которая от имени группы западно-европейских и других государств предложила добавить после третьего пункта преамбулы следующий пункт: "стремясь ускорить осуществление задачи, порученной Комитету в резолюции 33/II5 С Генеральной Ассамблеи" (документ А/АС.198/L.5), сняла свое предложение, оставшись в то же время при мнении, что мандат и полномочия Комитета вытекают из текста резолюции 33/II5 С.

39. Представитель Эквадора заявил о поддержке его делегацией проекта резолюции, предложенного исполняющим обязанности Председателя.

40. Комитет принял этот проект резолюции.

41. После принятия резолюции исполняющий обязанности Председателя уточнил, что в ходе неофициальных консультаций между региональными группами было решено, что:

а) Специальная рабочая группа будет состоять из 20 членов, по 4 от каждой региональной группы;

б) другие члены Комитета и наблюдатели могут участвовать в заседаниях Рабочей группы и выразить свои мнения в соответствии с

/...

процедурой, установленной Экономическим и Социальным Советом относительно методов работы его Рабочей группы по осуществлению Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах;

с) без ущерба для правил процедуры Рабочая группа должна стремиться принимать решения путем консенсуса;

д) Рабочая группа будет как можно шире использовать имеющиеся возможности по обслуживанию конференций, но будет собираться также и в случае отсутствия такого обслуживания.

42. В состав Рабочей группы вошли следующие члены Комитета:

Аргентина	Соединенное Королевство
Бенин	Великобритании и Северной
Гватемала	Ирландии
Германская Демократическая	Соединенные Штаты Америки
Республика	Союз Советских Социалистических
Египет	Республик
Индия	Тунис
Кипр	Турция
Колумбия	Финляндия
Ливан	Эквадор
Нигерия	Югославия
Румыния	Япония

43. 12 июля исполняющий обязанности Председателя провел организационное заседание Рабочей группы, в ходе которого Председателем был избран Постоянный представитель Эквадора г-н Мигель А. Альборнос.

44. Рабочая группа провела сессию в Нью-Йорке с 30 июля по 14 августа 1979 года, в ходе которой состоялось 15 заседаний. Текст доклада Рабочей группы приводится в приложении III.

/...

IV. ВТОРАЯ СЕССИЯ

45. Вторая сессия Комитета состоялась в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций. Комитет провел два заседания (10-е и 11-е) 17 и 20 сентября.

46. При открытии второй сессии Председатель Специальной рабочей группы представил доклад Группы. Затем Комитет приступил к обсуждению доклада, в ходе которого некоторые делегации высказали сожаление в связи с поздним распространением французского текста доклада.

47. На своем 11-м заседании Комитет с удовлетворением принял к сведению доклад Специальной рабочей группы и постановил включить его в качестве приложения в настоящий доклад (см. приложение III).

Рекомендация Комитета

48. Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее возобновить его мандат. В этой связи некоторые делегации указали на необходимость расширения состава Комитета.

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Заявление Председателя Комитета на первом заседании
организационной сессии от 19 апреля 1979 года

1. Я считаю за особую честь председательствовать в этом Комитете, важность деятельности которого подчеркивалась всеми участниками очень интересных прений, имевших место в Специальном политическом комитете во время последней сессии Генеральной Ассамблеи; даже сам Генеральный секретарь проявил к ней интерес.
2. Поэтому я хотел бы поблагодарить вас за честь, которую вы мне оказываете, и выразить свою признательность каждой из присутствующих здесь делегаций и особенно, с вашего разрешения, делегациям, членам Группы африканских государств, Председатель которой, представитель Берега Слоновой Кости, посол Тьемеле любезно выдвинул мою кандидатуру. Я также признателен делегации Японии, которая любезно присоединилась к Председателю Группы африканских государств и поддержала это предложение.
3. На Комитет, безусловно, возложена важная задача, и мы об этом прекрасно знаем; но она, прежде всего, трудна, и именно поэтому я с большим интересом выслушал бы предварительные замечания, которые участвующие делегации сочтут нужным изложить для того, чтобы мы смогли совместно выработать линию деятельности Комитета.
4. Что касается процедуры, то я надеюсь, что Департамент информации сможет представить в наше распоряжение документы, касающиеся его организационного строения и, среди прочего, его бюджета, и сделает это как можно быстрее.
5. Проблема, которая в настоящее время находится в центре нашего внимания, заключается в том, чтобы приспособить информацию Организации Объединенных Наций к новым реальностям быстро развивающегося мира. В связи с этим следует отдать должное Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который первым обратил внимание Генеральной Ассамблеи на сложный характер деятельности Организации в этой области. Еще в своем докладе, подготовленном в августе 1976 года, для представления на тридцать первой сессии Ассамблеи он отмечал:

"Эффективное ознакомление общественности с работой Организации является еще более трудной проблемой ... Остается также открытым вопрос о надлежащем освещении событий через средства массовой информации, хотя мы должны признать, что освещение деятельности Организации Объединенных Наций осуществляется весьма различными путями в разных районах. Хотя представители средств массовой информации, аккредитованные при

/...

Организации Объединенных Наций, прилагают большие усилия ... круг ее деятельности в настоящее время настолько широк и сложен, что лишь очень небольшая ее часть может быть освещена в один конкретный день ..."

Генеральный секретарь далее указывает, и это самое важное, что:

"... Следует использовать новые методы и изыскивать новые средства для обеспечения более широкого понимания и поддержки как долгосрочных целей, так и повседневной работы нашей Организации. Представительная политическая организация не может эффективно функционировать, если ее цели, ее работа и ее проблемы не находят понимания, по крайней мере в определенной степени, на всех уровнях общества, для которого она работает. Для Организации Объединенных Наций это - задача огромной важности".

И в заключение он подчеркнул, что "важно, чтобы те, кто непосредственно заинтересован в работе организации, сделали все, что в их силах, для того чтобы дополнить такие усилия" а/.

6. От вашего имени я хотел бы сказать о том, насколько я ценю ту глубокую пронизательность, которую проявил Генеральный секретарь, пронизательность, которая в какой-то мере определила мандат до подготовки письма для нашего Комитета.

7. "Новые методы", "изыскание новых средств", "более широкое понимание", "более широкая поддержка" - вот что, может быть, открывает более дальние, но достаточно точно определенные перспективы для работы этого Комитета, создание которого является как бы ответом на призыв Генерального секретаря, уже выразившего пожелание видеть более активное участие самих членов Организации в осуществлении усилий, предпринимаемых Секретариатом в области информации.

а/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать первая сессия, Дополнение № I А (А/31/1/Add.1), раздел XIII.

/...

8. В шестом пункте преамбулы резолюции 33/115 С, единодушно принятой Генеральной Ассамблеей, повторяется, впрочем, та же мысль, когда упоминается о "необходимости более активного участия государств-членов в разработке политики и программ системы Организации Объединенных Наций в области информации и массовых средств связи".

9. В преамбуле к той же резолюции Генеральная Ассамблея, подчеркнув важность роли информационных служб Организации, выражает убежденность "в необходимости укрепления и координации деятельности и программ системы Организации Объединенных Наций в области информации", и подчеркивает ее основополагающую роль в осуществлении решений Организации Объединенных Наций во всех областях и, в особенности, решений, касающихся нового международного экономического порядка.

10. В постановляющей части этой резолюции Генеральная Ассамблея настаивает на "необходимости содействовать лучшему ознакомлению международной общественности с целями и достижениями Организации Объединенных Наций, в том числе с принципами и целями, касающимися нового международного экономического порядка".

11. Именно с этой целью в пункте 4 этой резолюции Ассамблея постановила учредить "Комитет по обзору политики и деятельности Организации Объединенных Наций в области общественной информации".

12. В пункте 6 резолюции нам предлагается в связи с этим представить Генеральной Ассамблее доклад и уделить при этом особое внимание деятельности в экономической и социальной областях.

13. Не впервые Комитет Генеральной Ассамблеи должен заново оценить работу информационных служб, однако обзор, который мы должны на этот раз осуществить, проводится в совершенно новых условиях. Действительно, важно упомянуть, что обсуждение этого серьезного вопроса впервые было проведено в Генеральной Ассамблее на заседаниях политического комитета и что резолюция 33/115 С была разработана в политическом органе Генеральной Ассамблеей, прежде чем она была принята ею. Это, безусловно, проливает новый свет на изучение проблемы информации. Мы не должны также упускать из виду резолюцию 33/115 В, которой Генеральная Ассамблея утвердила и единодушно взяла на себя функции содействия установлению нового международного порядка в области информации, включая, таким образом, все усилия Ассамблеи в области информации в более широкие рамки общего развития вопроса об установлении нового международного порядка в области информации и всего, что было также достигнуто за это время движением неприсоединения и более непосредственно Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО).

/...

14. Коротко говоря, теперь речь идет об осознании необходимости деколонизации информации после осуществления политической деколонизации и создания необходимых условий для экономической деколонизации. Этот аспект - деколонизация информации - непременно должен быть отражен в политической концепции Организации Объединенных Наций в области информации.

15. Таковы рамки, в которых мы можем работать; однако перед этим нам необходимо рассмотреть текущую "деятельность" Организации Объединенных Наций в этой области.

16. Я не думаю, что нам следует подводить итог тридцати трех лет усилий, которые, в целом, далеко не стоит сбрасывать со счета, и тем не менее, нельзя не отметить, что, начиная с Секретариата Организации Объединенных Наций и кончая главами делегаций и представителями средств массовой информации, все или почти все они не удовлетворены положением, которое преобладает в Организации Объединенных Наций в области общественной информации.

17. Отметим сразу же: было бы удивительно, если бы в этом отношении удалось удовлетворить всех сразу, поскольку требования одних и других по этому вопросу были столь разными и, порой, даже противоречивыми. Задача, возложенная на Департамент в соответствии с основными принципами, утвержденными в 1946 году b/, сама по себе является вызовом как по своей важности, так и по своим целям, и эти службы никогда не располагали ни достаточными средствами, ни бюджетными и людскими ресурсами для их осуществления во всей совокупности. В этой связи достаточно напомнить второй принцип, который гласит, что "... деятельность Департамента должна способствовать на основе достаточной информации пониманию всеми народами мира работы и задач Объединенных Наций".

18. Также в качестве примера напомним, что десятый принцип гласит:

"Объединенные Нации должны также располагать собственной радиостанцией или станциями, - с установленной для них длиной волн, - необходимых, как для сношения с членами Организации и отделениями на местах, так и для передачи программ Объединенных Наций".

19. В принципе 13 в то же время предлагается учитывать как колебания мирового общественного мнения в отношении деятельности Объединенных Наций, так и то, в какой мере обеспечивается правильное понимание деятельности Объединенных Наций - этим должен непосредственно заниматься Департамент и его отделения на местах.

b/ Резолюция 13 (I) Генеральной Ассамблеи, приложение I.

20. Совершенно очевидно, что Департамент информации не в состоянии выполнить эти задачи; может быть, Комитет сможет пересмотреть эти основные принципы и их связь с текущей задачей, возложенной на Департамент.

21. Принимая во внимание вышесказанное и признавая, что с 1946 года доля бюджета, выделяемого на нужды информации, по отношению к общему регулярному бюджету Организации Объединенных Наций уменьшилась более чем на половину, мы тем не менее должны отметить, что можно и нужно сделать так, чтобы Департамент лучше отвечал новым реальностям Организации Объединенных Наций; так, прошло уже почти семь лет с тех пор, как г-н Акатани заложил основу важного новшества в рамках Департамента: создание "тематических целевых групп".

22. Говоря о новаторской деятельности г-на Акатани, я хочу подчеркнуть, от своего имени и от имени Комитета, что мы весьма сожалеем по поводу того, что он не может сегодня быть среди нас, чтобы принять участие в нашем обсуждении со свойственными ему политической гибкостью и ясным знанием проблем информации, которые все мы в нем ценим. Мне особенно приятно выразить ему от имени Комитета наши наилучшие пожелания быстрого и полного выздоровления.

23. Основная причина существования этих тематических целевых групп, о которых я только что упомянул, заключается в том, чтобы позволить специалистам из различных отделов Департамента осуществлять подход к вопросам, предусматривающий использование различных средств массовой информации. Эта причина по-прежнему сохраняет свое значение: существует крайняя потребность в предоставлении информации по таким вопросам, как деколонизация, например, не только через печать и печатные издания, но и при помощи радио, кино, телевидения. Информационные центры Организации Объединенных Наций также должны внести в это свой вклад.

24. Тем не менее, совершенно ясно, что для получения максимальной отдачи, на которую можно рассчитывать, принимая во внимание значение используемых средств, необходимо обеспечить координацию этих средств в рамках единой программы использования различных средств информации на уровне Департамента в целом.

/...

25. Однако необходимо признать, что в последние годы все реже говорят о работе этих "тематических целевых" групп, и сегодня было бы желательно знать, каким образом они выполняют возложенные на них задачи.

26. Я уверен, что было бы полезно, если бы нам предоставили ответы на такие следующие вопросы: на каком уровне различные отделы Департамента информации представлены в "целевых группах"? Как часто собирается каждая из таких "групп"? Какое влияние может иметь мнение "целевых групп" при традиционном процессе принятия решения в рамках Департамента? Какой реальный ход дается выраженному "целевыми группами" мнению и на каком уровне? Впрочем, может быть, было бы полезным, если для Комитета был бы подготовлен к его следующему совещанию доклад по этой важной проблеме.

27. Поскольку речь идет о структуре Департамента информации, мы хотели бы также, чтобы нас проинформировали о характере связей, существующих между специализированным отделом экономической и социальной информации и тремя другими отделами Департамента (Отделом печати и изданий, Отделом радио и визуальной информации и Отделом внешних сношений). Какую именно роль играет Отдел экономической и социальной информации в определении деятельности других отделов в области экономической и социальной информации? В какой мере деятельность Отдела экономической и социальной информации дублирует деятельность отделов, которые я назвал бы отделами "средств массовой информации", т.е. трех других отделов, в таких областях, как коммунике для печати, издания, беседы издателей за круглым столом? Наконец, если мы согласны с необходимостью создать в рамках Департамента теоретическую группу в области экономической и социальной информации, не ощущается ли такой же потребности в том, что касается политической информации?

28. Я считаю, что это - немаловажные вопросы, но я, к сожалению, не уверен, что Департамент информации имеет об этом четкое представление и что крайне ограниченные ресурсы используются наилучшим образом. Повторяю еще раз, мне представляется, что этот Комитет на следующей сессии мог бы выразить желание с пользой для дела рассмотреть более подробно проблемы, стоящие в этой области.

29. Что касается другой области, то было бы также полезно напомнить, что недавно Комитет по программе и координации рекомендовал радиостанции Организации Объединенных Наций прекратить передачи на коротких волнах.

/...

30. Однако принятие окончательного решения было перенесено на более поздние сроки, с тем чтобы позволить нашему Комитету лучше изучить данный вопрос. Возникают сомнения относительно того, очень ли мудрое это решение, поскольку весьма жаль, что в то время, когда коротковолновые передачи обретают новую жизнь, предпринимаются попытки лишить Организацию Объединенных Наций **этих передач**.

31. Продолжая разговор о радио, позвольте мне сказать также, что совсем недавно одна радиостанция в районе Нью-Йорка прекратила передавать свою информационную программу об Организации Объединенных Наций. Кроме того, передачи других радиостанций в районе Нью-Йорка, посвященные заседаниям Организации, сейчас уже ушли в прошлое; и в то же время от Департамента общественной информации требуют, чтобы голос Организации Объединенных Наций раздавался громче и особенно в развитых странах.

32. Настало время внимательно изучить вопрос о радиопередачах нашей Организации. Не следует ли нам, например, обратиться к предстоящей Административной конференции по вопросам радио с просьбой выделить частоты для передач Организации Объединенных Наций? Данная проблема заслуживает рассмотрения. Тем временем должны быть предприняты усилия для того, чтобы позволить радиостанции Организации Объединенных Наций использовать ультракороткие волны (УКВ), которые были ей выделены Федеральной комиссией связи Соединенных Штатов Америки.

33. Среди новых реальностей, возникших в Организации Объединенных Наций, к которым еще не приспособился Департамент общественной информации, есть одна, рассмотрению которой нам следует в настоящее время уделить значительное внимание, поскольку она является, без сомнения, главной: речь идет о стремительном выходе стран третьего мира, начавшемся еще до 1960 года, на международную арену со всеми вытекающими отсюда глубокими изменениями в области международных отношений и во всех областях. В этой связи, кстати, в качестве примера интересно отметить, что в число руководящих сотрудников Департамента общественной информации класса Д-1 входит лишь два высокопоставленных должностных лица из стран третьего мира.

34. Одним из заметных последствий этого явилось ослабление интереса со стороны средств массовой информации западных стран к организации, которая с самого начала была воспринята как позитивный вклад в ослабление противоречий между Востоком и Западом и которая, напротив, стала для этих самых средств массовой информации негативным элементом новых разногласий между Севером и Югом после того, как страны Африки и Азии добились международного суверенитета. Только таким образом можно объяснить бурные выступления против нового международного порядка в области информации и против самого Комитета. Именно на этот чрезвычайно важный вопрос, возникший в связи с изменениями структурного порядка, происшедшими в мире, не смог,

/...

по нашему мнению, ответить Департамент общественной информации. Сдерживаемый похвальным желанием избежать пропаганды, Департамент общественной информации не смог даже противостоять пропаганде, направленной против Организации Объединенных Наций многочисленными средствами массовой информации, которые вновь используют лозунги "автоматического большинства" или "механического большинства", без зазрения совести дискредитируя сам демократический принцип, лежащий в основе деятельности Организации.

35. Что делать перед лицом этой пропаганды, направленной против Организации Объединенных Наций?

36. Необходимо удержаться от искушения развернуть контрпропаганду и, напротив, стремиться содействовать достижению целей и идеалов Организации Объединенных Наций, которые столь полно стали претворяться в жизнь лишь после выхода стран третьего мира на международную арену.

37. В этом контексте одна из новых реальностей, которую необходимо подчеркнуть и на которую следует обратить внимание общественности, заключается в том, что столь часто Организация Объединенных Наций никогда не выступала так единодушно и согласованно. Нет сомнения в том, что в Организации Объединенных Наций в наши дни голосуют меньше, чем, например, 20 лет назад.

38. Мы упомянули о разногласиях между Севером и Югом, появившихся в международных отношениях; правда заключается в том, что средства массовой информации с трудом воспринимают эту новую реальность, тем более, что она не всегда чревата трагическими конфликтами, способными вызвать интерес; возможно именно поэтому ей уделяется мало внимания, хотя по сути дела это явление положительное. Это обстоятельство объясняет, по крайней мере отчасти, те трудности, которые стоят на пути содействия достижению целей и принципов, связанных с новым международным экономическим порядком, упоминаемым в мандате этого Комитета.

39. Новый международный экономический порядок не был воспринят средствами массовой информации Севера как предприятие международного сотрудничества, призванное в целом вывести всех нас из долгого и бесконечного экономического кризиса, который выражается в безработице, инфляции и даже спаде.

40. Напротив, новый международный экономический порядок выставляется в таком свете, как будто бы он является отчасти причиной кризиса, который прежде всего воспринимается общественностью Запада лишь с точки зрения одной из его составных частей, энергетической,

/...

более конкретно, с точки зрения нехватки нефти, при этом забывают, что данный энергетический кризис предшествовал событиям 1973 года и что до него наблюдался валютный кризис, который разразился в 60-х годах, и достиг своего апогея еще в 1971 году, когда был отменен золотой паритет доллара.

41. Простое изложение хронологии событий опровергает избитые утверждения средств массовой информации развитых стран, которые, по-видимому, также верят в поговорку о том, что многократно повторенная ложь становится правдой. Именно Организации Объединенных Наций следует защищаться и защищать международное сообщество от того, что по праву следовало бы назвать пропагандой.

42. В данном случае речь идет об общем, но несомненно не о всеобщем отношении, и многие западные газеты, известные своим серьезным подходом к освещению событий, подчеркивали, что если стремление установить новый международный экономический порядок является плодом братского международного сотрудничества, то это стремление также служит вполне понятным интересам всего международного сообщества. Многие из этих газет даже разоблачали несправедливость в отношении стран третьего мира. Так, газета "Ле Монд" опубликовала интересную статью г-на Робера Галле, министра Франции по вопросам сотрудничества. Согласно высказыванию г-на Галле, средства массовой информации Запада представляют страны третьего мира "как просителей, поскольку они просят нас оказать им финансовую помощь как виновников высокой стоимости жизни, поскольку цены на нефть и кофе все более и более дорожают, все чаще как источников безработицы, поскольку они развивают свою собственную промышленность". Вряд ли можно лучше изобличить искажение новых экономических реальностей и вытекающую из этого необходимую взаимозависимость.

43. Нет сомнений в том, что будет весьма трудно изменить данные тенденции, тем более, что в новом международном экономическом порядке, как это не без оснований утверждают подлинники властители средств массовой информации, заложены сложные понятия, и он с трудом поддается популяризации на уровне широких слоев общественности даже в развитом мире. Эти же ответственные лица утверждают также, что они не могут "освещать" переговоры, которые закрыты для общественности и только частичные итоги которых придаются гласности. "Мы хотели бы", - заявил один журналист в ходе международного семинара по вопросам информации, организованного в Тунисе Организацией Объединенных Наций в октябре 1977 года, - "чтобы люди знали, что происходит при обсуждениях, чтобы мы знали, кто что сказал и каким образом это было выражено", и добавил при этом, что "...информация Организации Объединенных Наций должна быть более лаконичной, более динамичной и менее дипломатичной". В заключение он отметил: "гласность, по моему мнению, является довольно хорошей политикой". Вероятно нам следует пересмотреть наши методы работы, с тем чтобы позволить прессе принимать более активное участие в этих переговорах, зачастую трудных и бурных, которые могли бы, кстати, достаточно

/...

сильно затронуть ту спортивную струнку, которая почти всегда есть у каждого журналиста. Это означает, что всегда будет трудно убедить выходящую крупнотиражную прессу и средства массовой информации, рассчитанные на широкую публику, взяв на себя дополнительные воспитательные функции, чтобы быть действительно информативными. Современные структуры прессы таковы, что соображения коммерческого порядка всегда занимают, как это ни жаль, первое место.

44. Именно данная ситуация и фактическое забвение проблем стран третьего мира побудили развивающиеся страны начать борьбу за установление нового международного порядка в области информации, который сам по себе является лишь следствием желаемого нового экономического порядка. Фактически, речь идет о переосмыслении нынешнего понятия информации, чтобы из простого товара она вновь стала тем, чем она всегда должна была быть: социальной необходимостью. С этой точки зрения следует предпринять ряд мер на уровне развивающихся стран, развитых стран и международных организаций, чтобы создать благоприятные условия для установления менее отчужденных отношений путем разъяснения общественности взаимозависимости интересов всех стран, оказания помощи в создании или в усилении средств массовой информации развивающихся стран, обеспечения эффективной деколонизации информации и создания непрерывных потоков обмена новостями между различными регионами мира. Фактически, новый международный порядок в области информации неотделим от того, что мы намерены предпринять, чтобы содействовать установлению нового международного экономического порядка, и в целом неотделим от деятельности Организации Объединенных Наций во всех областях: разоружения, деколонизации, положения на Ближнем Востоке и т.д. Установление равновесия в потоках информации обязательно окажет определенное влияние на прессу, весьма заботящуюся о своих финансовых интересах, и будет способствовать тому, чтобы привести ее к переосмыслению своей ответственности в области международных отношений.

45. Имея это в виду, мы должны прилагать все усилия для того, чтобы Департамент общественной информации Организации Объединенных Наций смог помочь людям доброй воли - мужчинам и женщинам, которых все-таки очень много в международной прессе, содействовать в достижении целей, которые преследует наша Организация, принципов, на которых она основывает свою деятельность, и твердой решимости значительного большинства ее членов создать более открытый и более дружественный мир.

46. Со своей стороны, этот Комитет сделал бы не только полезное, но и в высшей степени необходимое дело, показав всем игрокам нынешней всемирной крупной игры, в которой, как никогда прежде, поставлены на карту судьбы всех людей, этим игрокам, будь то журналисты, страны, международные организации и т.д., что, несмотря на всевозможные различия, которые нас разделяют, различия культурного, идеологического

/... .

и иного характера, мы обязаны понимать друг друга, в полном смысле этого слова, иначе говоря, слышать и быть услышанными, и прийти к согласию на пути спасения. Мы говорим это государствам-членам, нашим друзьям из прессы, руководству Департамента общественной информации, ответственным сотрудникам специализированных учреждений системы Организации Объединенных Наций, в частности ЮНЕСКО, а также всем другим. И всем я хотел бы в заключение сказать: давайте будем координировать наши усилия и согласовывать наши действия для общего блага. Данный Комитет, я в этом убежден, будет стремиться лишь к достижению этой цели.

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Резюме общих прений, представленное Председателем
Комитета 1 июня 1979 года при закрытии первой сессии Комитета

1. По моему мнению, общие прения были весьма интересными и в ходе их было высказано много идей. Мы заслушали 31 делегацию, что, по моему мнению, является весьма положительным показателем и что свидетельствует о том интересе, который проявляют делегации к проблеме информации и деятельности Комитета.
2. Я попытаюсь выделить из различных выступлений в ходе этих прений некоторые основные замечания по тем вопросам, которые мне представились наиболее важными. Естественно, возможно, что некоторые вопросы, которые могут представляться важными другим делегациям, будут не отражены в настоящем резюме, ответственность за это несу только я.
3. В ходе прений многие делегации отмечали, что Организация Объединенных Наций может выполнить свою задачу лишь в том случае, если все народы всего мира будут получать исчерпывающую информацию о ее целях и деятельности. В этой связи подчеркивалось, что информация имеет первостепенное значение для успеха основной деятельности Организации и что принятие Генеральной Ассамблеей на ее тридцать третьей сессии резолюции 33/115 и создание Комитета ясно указывают на возросшую важность, которую государства-члены придают деятельности Организации Объединенных Наций в области информации. Два этих события продемонстрировали также неослабеваемую заинтересованность государств-членов в участии в разработке политики и деятельности системы Организации Объединенных Наций в области средств массовой информации и связи.
4. В общем плане ряд делегаций также отмечал важность любого международного диалога по вопросам свободы мнений и свободы информации, а также свободного распространения идей и новостей. Другие делегации, признавая обоснованность этих принципов, подчеркнули диспропорцию в распространении информации между Севером и Югом. Необходимо уменьшить эту диспропорцию, и задача международного сообщества в этой связи заключается в оказании помощи развивающимся государствам в деле улучшения и расширения их информационных структур, с тем чтобы они могли более активно и на равных правах участвовать в мировом обмене информацией. Некоторые делегации выразили также уверенность в том, что главной целью информационной деятельности должно быть расширение взаимопонимания и сотрудничества между народами в целях укрепления международного мира и безопасности.
5. Было общепризнано, что развивающимся странам необходимо оказывать помощь в преодолении существующей зависимости в области информации и

/...

связи, не нанося при этом ущерба свободному, более широкому и более справедливому распространению информации.

6. Кроме того, делегации развивающихся стран настаивали на необходимости установления нового мирового порядка в области информации и подчеркивали роль, которую Генеральная Ассамблея должна сыграть в рамках международных усилий, направленных на установление этого нового порядка.

7. Многие делегации выразили мнение о том, что, как это предусмотрено в резолюции 33/115 С, информационные службы системы Организации Объединенных Наций должны уделять особое внимание деятельности системы в экономической и социальной областях и, в особенности, усилиям, направленным на установление нового международного экономического порядка. Поскольку мировая общественность и средства массовой информации в последнее время придают все большее значение проблемам гуманитарного, социального и экономического развития, потребуются новые усилия по освещению конструктивной деятельности Организации Объединенных Наций в этих областях.

8. Многие делегации подчеркнули важность беспристрастной информации, а также необходимость обеспечения того, чтобы службы Организации Объединенных Наций использовались не для пропагандистской деятельности, а для лучшего ознакомления с Организацией и широкого освещения достигнутых ею успехов.

9. Некоторые делегации выразили мнение о целесообразности поддержания равновесия в области распространения информации между политической и экономической деятельностью Организации.

10. Ряд делегаций указывал на неизбежность того, что средств Организации в области информации всегда будет не хватать для удовлетворения запросов мировой общественности и что государствам-членам предстоит сыграть важную роль в этом отношении. Частные и государственные средства информации государств-членов могли бы обеспечить более широкую гласность информации, получаемой от Организации Объединенных Наций, и строить свои программы таким образом, чтобы подчеркивать положительную сторону деятельности Организации. Наряду с традиционными средствами связи, через которые по-прежнему проходит основная масса информации, отмечалась также роль, которую играют в настоящее время и могут сыграть в будущем неправительственные организации и учебные учреждения.

11. Некоторые делегации привели в качестве примера мероприятия, предпринимаемые их правительствами для распространения информации о деятельности Организации Объединенных Наций.

/...

12. Был представлен ряд комментариев, касающихся мандата Комитета. По общему мнению, Комитет должен обладать определенной гибкостью и, не выступая в роли цензора, должен динамично способствовать улучшению услуг, которые могут предоставлять международному сообществу Департамент общественной информации Организации Объединенных Наций и информационные службы системы.

13. Комитет должен рассмотреть различные аспекты программ и деятельности Департамента общественной информации и помочь Генеральной Ассамблее в определении первоочередных задач Департамента. При этом Комитет мог бы выявить такие информационные темы, которые наиболее эффективным образом способствовали бы созданию положительного представления об Организации. При определении первоочередных задач и, если возможно, при разработке практических предложений, которые помогли бы Департаменту улучшить его работу, нужно проявить определенную гибкость и оставить за Департаментом некоторую свободу действий, необходимую для выполнения его задач.

14. Комитет должен также изучать не только вопросы подготовки и распространения информации Организации Объединенных Наций, но также вопросы, касающиеся передачи данных о восприятии и толковании информации странами-получателями.

15. Наконец, несколько делегаций указало на необходимость перестройки Департамента информации.

16. По мнению ряда делегаций, работа Комитета должна быть гласной и открытой для участия всех заинтересованных государств-членов. В связи с этим они выразили пожелание, чтобы Генеральная Ассамблея приняла решение либо о расширении состава Комитета, либо о превращении его в комитет открытого состава.

17. Некоторые делегации заявили, что Комитет должен работать с определенной гибкостью, приглашать экспертов по вопросам информации, организовывать консультации с представителями прессы и неправительственными организациями и устанавливать отношения с другими межправительственными органами на международном или региональном уровне, специализирующимися по вопросам информации.

18. Многие делегации указали, что, хотя масштабы ряда задач, стоящих перед Департаментом общественной информации, значительно расширились, темпы роста предоставляемых в его распоряжение финансовых и людских ресурсов за тот же период были более медленными. Комитет должен подробно изучить этот вопрос как с точки зрения выделения необходимых дополнительных ресурсов, так и с точки зрения рационализации расходов и упразднения устаревших программ с целью предоставления Департаменту общественной информации соответствующих средств и возможности более широкого использования новой техники связи. Было предложено представить подробную документацию о структуре Департамента и о расходах его различных подразделений.

/...

19. Многие делегации подчеркнули необходимость дополнительных усилий, направленных на быстрый и более разносторонний выпуск информационного материала на официальных языках Организации, в частности на арабском и испанском, а также на других языках. Департамент должен иметь в своем распоряжении квалифицированный персонал, способный работать непосредственно на этих языках. Реальная поддержка Департамента со стороны средств информации возможна лишь в том случае, если он сможет работать на всех основных языках, применяемых в этой области. Представляется, что одним из путей достижения Департаментом более широкой аудитории является расширение языковой базы.

20. Многие делегации с удовлетворением отметили роль, которую играет Департамент в координации информационной деятельности системы Организации Объединенных Наций. Они подчеркнули, что деятельность Объединенного информационного комитета Организации Объединенных Наций, направленная на обеспечение общего подхода к вопросам информации, была первым шагом в правильном направлении и что эту деятельность необходимо продолжать и расширять. Однако признавалось, что координация не должна становиться самоцелью и что надо остерегаться излишней систематизации в ущерб оригинальности и новаторству. Наряду с необходимостью избегать дублирования усилий и бесполезного повторения, следует также признать и правильно использовать большой и многообразный опыт, накопленный в рамках системы Организации Объединенных Наций.

21. Многие делегации отмечали огромную полезность издания "Хроника ООН" и выступали за его ежемесячный выпуск. Подчеркивалось, что оно служит важным подспорьем в работе, которое ни в коем случае не должно утрачивать своего качества, и что необходимо принять специальные меры для ускорения его выпуска на других языках, помимо английского. Подчеркивалась также справочная ценность Ежегодника Организации Объединенных Наций и полезность брошюры "Everyman's United Nations", и высказывались пожелания о их более регулярном издании.

22. Многие делегации подчеркнули необходимость наличия в рамках Организации эффективной системы радиовещания и выразили пожелание, чтобы число радиопередач на коротких волнах было не только сохранено, но и расширено. В отношении аудиовизуальной информации ряд делегаций также подчеркнул преимущества децентрализации ее подготовки на региональном уровне.

23. Подчеркивалось значение информационных центров Организации Объединенных Наций, и многие делегации выразили пожелание, чтобы их деятельность была расширена. Если бы информационные центры пользовались большей самостоятельностью, брали на себя большую инициативу и занимались поисками новых форм национальной поддержки в распространении документации и информации, получаемой не только от Организации Объединенных Наций, но и от системы, то они могли бы играть еще более эффективную роль. В этой связи большой интерес вызвали предложения, изложенные в докладе Объединенной группы информации.

/...

24. Ряд делегаций напомнил о большом значении для развивающихся стран программ профессиональной подготовки журналистов и предложил Департаменту играть более динамичную роль в этой области.

25. В отношении документации отмечалось, что материалы, выпускаемые Департаментом, иногда носят слишком описательный характер и содержат мало фактических данных, что затрудняет использование их средствами информации. Одна делегация высказала оговорки, касающиеся точности содержания материала, который не обязательно носит неофициальный характер.

26. В этой связи было предложено включить текст резолюции 33/73 в документацию, представленную Комитету.

27. Ряд делегаций предложил создать межсессионные рабочие группы для подготовки материалов для предстоящих сессий Комитета. В качестве альтернативы было предложено строить работу Комитета на основе сессий, посвященных конкретным вопросам.

28. Постоянный представитель Ливана предложил Комитету учредить три рабочие группы:

а) группу по разработке общих принципов, касающихся нового порядка в области информации и диалога "Север-Юг";

б) группу по оценке деятельности Департамента общественной информации, а также предложений, выдвинутых членами Комитета;

с) группу для изучения уже принятых практических мер в области средств массовой информации и связи и представления Комитету рекомендаций по этому вопросу.

29. Представитель Федеративной Республики Германии предложил учредить рабочую группу по обзору различной информационной деятельности международных организаций с целью оказания помощи Комитету в подготовке его доклада и с целью создания механизма взаимной информации и сотрудничества для осуществления деятельности в будущем, а также еще одну рабочую группу по определению практических методов организации программ подготовки журналистов и работников технических служб.

30. Представитель Советского Союза предложил учредить группу по изучению вопроса об обеспечении услуг, в частности радиовизуальных услуг, однако он добавил, что вопрос об учреждении любой рабочей группы должен быть обстоятельно рассмотрен, в частности Генеральной Ассамблеей.

31. Представитель Колумбии предложил учредить две другие рабочие группы: одну - для сбора различных предложений, которые могут способствовать разработке политики Организации Объединенных Наций в области информации, и другую - для изучения вопроса о перестройке Департамента общественной информации.

/...

32. По моему мнению, эти различные предложения могут быть приняты консенсусом, и я вместе с Докладчиком и членами Секретариата считал, что этот консенсус позволил бы нам иметь по крайней мере два комитета и две неофициальные рабочие группы в составе 8-10 членов, которые могли бы осуществлять свою работу в межсессионный период и добиться определенных результатов в течение этого года работы Комитета.

33. После несколько более обстоятельных консультаций я пришел к выводу о том, что консенсуса достичь не удастся, и в связи с этим Группа 77 информировала меня о том, что определенное число государств-членов этой Группы намеревается предложить проект резолюции по этому вопросу.

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Доклад Специальной рабочей группы

A. Организация сессии

1. Специальная рабочая группа проводила заседания в Нью-Йорке с 30 июля по 14 августа 1979 года под председательством г-на Мигуэля А. Альборноса, Постоянного представителя Эквадора при Организации Объединенных Наций.

2. В работе Специальной рабочей группы приняли участие следующие государства-члены:

Аргентина	Соединенное Королевство
Бенин	Великобритании и Северной
Гватемала	Ирландии
Германская Демократическая	Соединенные Штаты Америки
Республика	Союз Советских Социалистических
Египет	Республик
Индия	Тунис
Кипр	Турция
Колумбия	Финляндия
Ливан	Эквадор
Нигерия	Югославия
Румыния	Япония

В качестве наблюдателей присутствовали представители следующих государств:

Греция	Филиппины
Федеративная Республика Германии	Чили

На сессии присутствовал также представитель Ватикана.

3. Была принята следующая повестка дня с внесенными в нее Рабочей группой поправками:

1. Выборы докладчика
2. Политика и деятельность Департамента общественной информации и других соответствующих информационных подразделений Секретариата
3. Деятельность в области общественной информации и программы системы Организации Объединенных Наций
4. Установление нового международного порядка в области информации и связи
5. Утверждение доклада Специальной рабочей группы.

/...

4. Рабочая группа постановила поручить своему Председателю подготовку доклада Рабочей группы. В выполнении его задачи Председателю помогала небольшая редакционная группа в составе представителей следующих государств-членов: Германская Демократическая Республика, Индия, Колумбия, Нигерия и Турция, а также помощник секретаря Комитета.

5. Мандат Рабочей группы, как отмечается, заключался в следующем: проведение анализа и оценки политики и деятельности Департамента общественной информации и других соответствующих информационных подразделений Секретариата в свете изменений, происшедших в международных отношениях за последние два десятилетия; разработка предложений по улучшению деятельности в области общественной информации и программ системы Организации Объединенных Наций, уделяя особое внимание экономической и социальной сфере, а также определение методов, которые могут способствовать улучшению координации политики и деятельности системы Организации Объединенных Наций в области общественной информации в свете необходимости, подтвержденной Генеральной Ассамблеей, установления нового, более справедливого и более эффективного международного порядка в области информации и связи, направленного на укрепление международного мира и взаимопонимания и основывающегося на свободном и более широком и сбалансированном распространении информации, а также представление доклада Комитету на его возобновленной сессии в сентябре 1979 года (см. пункт 37 настоящего доклада).

6. В соответствии со своим мандатом и в рамках повестки дня Рабочая группа провела общие прения по вопросу о деятельности Департамента общественной информации (ДОИ), а также специальные прения по политическим, экономическим и социальным аспектам информации, печати и изданий, радио и визуальных служб, внешних отношений и отделений на местах. Далее Группа провела специальные прения по вопросу о деятельности в области информации ряда других подразделений Секретариата. Группа также провела общие прения по вопросу о деятельности в области общественной информации системы Организации Объединенных Наций и заслушала представителей информационных служб ряда организаций системы Организации Объединенных Наций. Группа провела короткие прения по вопросу о средствах массовой информации и Организации Объединенных Наций и заслушала представителей Ассоциации корреспондентов при Организации Объединенных Наций (ЮНКА) и представителя Всемирной федерации ассоциации содействия Организации Объединенных Наций (ВФАСООН) (см. добавление ниже). Группа провела прения по вопросу об установлении нового международного порядка в области информации и связи. В заключение Группа одобрила доклад, содержащий ее рекомендации Комитету по обзору политики и деятельности Организации Объединенных Наций в области общественной информации.

7. Рабочая группа отметила, что не удалось обеспечить устный перевод для большинства заседаний ее сессии, и постановила обратить на этот вопрос внимание Комитета по обзору политики и деятельности Организации Объединенных Наций в области общественной информации.

/...

В. Заявления Председателя и заместителя Генерального секретаря по вопросам общественной информации

8. Во вступительной речи Председатель напомнил, что первый мандат Организации Объединенных Наций в области общественной информации был принят тридцать три года назад. Впоследствии Генеральная Ассамблея и другие директивные органы Организации Объединенных Наций утвердили множество других мандатов. Видимо настало время подумать об обновлении или координации различных мандатов **с учетом почти универсального характера Организации Объединенных Наций и особенно чрезвычайных и радикальных изменений в области средств массовой информации.**

9. Координация информационных служб системы Организации Объединенных Наций и осуществление общей политики в области информации также относятся к первоочередным задачам ДООИ. Система Организации Объединенных Наций значительно расширилась, и поэтому все более становится необходимо ясно и единообразно разъяснить общественности, что система Организации Объединенных Наций практически охватывает все аспекты политической, экономической, социальной и культурной жизни. Вследствие этого следует предпринять новые шаги для разработки эффективного всеобщего механизма не только для распространения позитивной и реалистической информации о системе Организации Объединенных Наций и о ее достижениях в целом, но и для совершенствования, а также для улучшения и повышения эффективности использования информационных структур этой системы. Представляется необходимым подготовить и разработать общую стратегию в области общественной информации и таким образом осуществить принцип единой группы наций, сотрудничающих в духе Устава на благо человечества. Организация Объединенных Наций должна и может стать уникальным источником информации и надежд для мира и связанных с миром, в котором мы живем, во всем его разнообразии. В частности информационные службы Организации Объединенных Наций должны располагать достаточно полной информацией о развивающихся странах.

10. В этой связи следует придать новое более важное значение той роли, которую играют средства массовой информации, неправительственные и другие организации, определяющие и направляющие общественное мнение, и также следует принять необходимые меры в рамках Секретариата Организации Объединенных Наций, с тем чтобы установить с ним еще более тесные контакты и сотрудничество на регулярной основе.

11. Для обеспечения различных народов мира информацией и просвещением первейшее значение имеет использование различных языков. Не должна быть достоянием лишь тех, кто говорит на нескольких избранных языках, ни информация о деятельности Организации Объединенных Наций, ни сама деятельность, которая, к сожалению, осуществляется на одном лишь языке, и вследствие этого Рабочей группе следует уделять особое внимание улучшению **существующей системы языков в целях обеспечения их сбалансированности.**

/...

12. Председатель подчеркнул мнение, что предварительным условием рассмотрения любых мер, касающихся деятельности в области информации в рамках Организации Объединенных Наций, должно быть полное уважение свободы прессы и что в ходе своих заседаний Рабочая группа должна стремиться получить консультации от тех, кто имеет наибольший опыт в области информации об Организации Объединенных Наций или ее соответствующей деятельности. Поэтому необходимо установить контакт и запросить мнения членов ЮНКА, информационных сотрудников ДООИ и других информационных подразделений Организации Объединенных Наций, а также информационных служб организаций системы Организации Объединенных Наций. Следует также запросить мнения неправительственных организаций. В этом отношении необходимо предпринять важные шаги для создания эффективного общего механизма, который не только мог бы осуществлять планирование задач и деятельности системы Организации Объединенных Наций в целом, но и содействовал бы экономичному использованию, совершенствованию и повышению рентабельности информационных секторов Организации Объединенных Наций.

13. В заключение Председатель отдал должное работе информационных сотрудников Организации Объединенных Наций в Центральных учреждениях и на местах, подчеркнув, что их задача является важной и сложной и не всегда находит достаточное понимание. Оратор отметил настоятельную необходимость приступить к принятию практических мер в таких основных службах Организации Объединенных Наций на местах, как система Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) со всеми ее вспомогательными средствами во всех ИЮ отделениях в странах и территориях в целях создания единой и взаимовыгодной службы информации об Организации Объединенных Наций и ее программах в этой области. В этой связи он хотел бы подчеркнуть, что заседания Рабочей группы должны проводиться в откровенной, открытой и конструктивной атмосфере, с тем чтобы добиться улучшения положения и тем самым содействовать делу обеспечения информации в системе Организации Объединенных Наций.

14. Заместитель Генерального секретаря по вопросам общественной информации заявил, что Специальная рабочая группа будет продолжать и еще шире использовать полезный обмен мнениями и диалог, которые были начаты на первой важной сессии Комитета по обзору политики и деятельности Организации Объединенных Наций в области общественной информации и для которых была характерна откровенная, открытая и конструктивная атмосфера. Оратор выразил большую надежду, что анализ и оценка, которые будут проводиться Рабочей группой и Комитетом, помогут ДООИ лучше учитывать важные изменения, которые произошли в мире с 1946 года, принимая в особенности во внимание интересы и потребности развивающихся стран. Оратор подчеркнул, что ДООИ хорошо понимает необходимость придания его деятельности более творческого, динамичного, последовательного характера без ущерба в то же время для объективности и достоверности фактов. ДООИ должен установить более четкую первоочередность в своей работе и перевести, где это необходимо, ресурсы из устаревших, малоэффективных и неэффективных областей в те области, в которых они больше всего нужны.

/...

Можно добиться значительных улучшений, в связи с чем деятельность ДООИ станет более эффективной и продуктивной, в результате чего будет достигнут более тщательный выбор аудитории и постоянная оценка результатов.

15. Заместитель Генерального секретаря обратил внимание Рабочей группы на две основные функции ДООИ. Одну можно назвать "функцией освещения". Она касается освещения и составления отчетов о заседаниях, конференциях и событиях и сообщений о них; другую функцию можно назвать "подробная информация". К ней относятся попытки обеспечить несколько более подробную и справочную информацию о роли и важном значении деятельности Организации Объединенных Наций. Эти попытки также можно охарактеризовать как просветительские и агитационные аспекты. Безусловно, между этими различными функциями идет борьба за большую долю ограниченных ресурсов ДООИ. В последние годы и месяцы ввиду многочисленности важных конференций, специальных годов и событий, многие из которых оказались непредусмотренными или, несомненно, незапрограммированными, сократился объем обычной деятельности ДООИ в области публикаций и производства художественных фильмов. В свете этих обстоятельств в будущем возможно необходимо будет всегда включать в бюджеты конференций компонент информации в качестве необходимой части деятельности Организации Объединенных Наций по проведению конференций.

16. Существует также явная необходимость в более качественном планировании, программировании и оценке системы ДООИ. Уже высказывались некоторые соображения о возможных организационных последствиях улучшения системы планирования. Однако некоторые программы и виды деятельности ДООИ просто не поддаются планированию на долгосрочной основе. В связи с этим следует признать необходимость гибкости и постоянного перемещения ресурсов на специальной основе даже с риском отклонения от уже существующего и утвержденного плана.

17. Заместитель Генерального секретаря по вопросам общественной информации подчеркнул, что ДООИ также понимает необходимость более качественной координации деятельности на местах. ДООИ активно стремится к укреплению сотрудничества между информационными центрами ООН и отделениями ПРООН. Была создана объединенная Целевая группа для выявления конкретных видов такого сотрудничества, в связи с чем Рабочей группе будет сообщаться в будущем о ходе обсуждений, проходящих под эгидой этой Целевой группы.

18. Другим имеющим большое значение вопросом являлся вопрос о более качественном удовлетворении региональных, субрегиональных и национальных потребностей в информации. В этом случае цель должна заключаться в более сбалансированном, с точки зрения языков, производстве информационного материала. Для Рабочей группы и впоследствии для Комитета по обзору политики и деятельности Организации Объединенных Наций в области общественной информации в целом было бы полезно рассмотреть вопрос о том, каковы могут быть последствия для ресурсов в случае улучшения лингвистического баланса в деятельности ДООИ в области информации.

/...

19. Существует также необходимость улучшения обеспечения экономической и социальной информацией без ущерба для важных политических вопросов и вопросов безопасности, деколонизации, расовых вопросов и прав человека. В этой связи ДОО хотел бы обратить внимание Рабочей группы на вопрос о "Форуме развития", который до сих пор финансировался из целевого фонда для экономической и социальной информации и который сталкивается с серьезным финансовым кризисом. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, как обеспечить стабильность этого издания в будущем, если она считает целесообразным продолжать его выпуск.

20. Механизмы координации существуют как на уровне Организации Объединенных Наций, так и в рамках системы Организации Объединенных Наций. На межучрежденческой основе Объединенный информационный комитет Организации Объединенных Наций (ОИК ООН) уже проделал некоторую важную работу и еще больше можно сделать для расширения тесного сотрудничества, которое выходит за рамки лишь предотвращения дублирования работы и которое в большей степени сосредоточено на необходимости координации стратегии и политики. В этой области, соблюдая административную автономию и независимость различных учреждений, следует стремиться к более унифицированному подходу в области информации, с тем чтобы придать общим усилиям системы Организации Объединенных Наций более эффективный характер.

21. Несомненно, престиж Организации Объединенных Наций неразделимо связан с ее деятельностью. Он также связан с различными ожиданиями в отношении этой Организации. Некоторые последние исследования свидетельствуют, что помощь для Организации Объединенных Наций, возможно, не всегда зависит от объема информации об ее работе. Цель ДОО должна заключаться в информационном содействии пониманию и помощи для Организации со стороны широких кругов общественности во всем мире.

22. В этой связи ввиду довольно ограниченных ресурсов, имеющихся в распоряжении ДОО, следует подчеркнуть роль вторичных распространителей информации. Таким образом, ДОО зависит от правительств, прессы, международных, национальных неправительственных организаций, а также от просветительских учреждений и руководителей. Существует безусловная насущная потребность в более ясной, более реалистичной и эффективной стратегии и тактике в области информации, и поэтому Рабочая группа может предоставить ДОО ценные руководящие указания в отношении этих важных вопросов.

/...

С. Соображения и рекомендации Специальной рабочей группы

23. Учитывая ее мандат и обмен мнениями как в ходе общих прений, так и прений по конкретным вопросам, которые имели место на данной сессии, Специальная рабочая группа одобрила следующие соображения и рекомендации.

Соображения

1. Прения Рабочей группы проходили в откровенной и позитивной атмосфере. Состоялся самый широкий обмен мнениями между членами Рабочей группы, представителями ДООИ и другими информационными подразделениями Секретариата, представителями информационных служб ряда организаций системы Организации Объединенных Наций, а также действующими средствами массовой информации и представителями неправительственных организаций, который оказался конструктивным и стимулирующим. **Весьма полезным было распространение среди членов Рабочей группы образцов информационной продукции различных информационных подразделений и показ фильмов.**

2. Прения и слушания в ходе этой сессии, а также исследования и анализ дали в результате хорошую практическую основу для разработки рекомендаций.

3. Однако задача Рабочей группы, как она изложена в **мандате**, установленном Комитетом по обзору политики и деятельности Организации Объединенных Наций в области общественной информации, является обширной, а проделанная до настоящего времени ценная работа, несомненно, носит лишь предварительный характер, в связи с чем ее следует продолжать.

4. Составным элементом прений Рабочей группы является общепризнанная и подтвержденная необходимость установления нового, более справедливого и более эффективного международного порядка в области информации и связи. Все согласны, что установление **нового порядка** в области информации требует постоянных усилий и что он должен быть достигнут в духе компромисса и взаимопонимания.

5. В соответствии со своим мандатом Рабочая группа весьма и тщательно учла выраженные мнения, а также необходимость усиления важного значения информации, особенно в экономической и социальной сфере работы Организации Объединенных Наций. Члены рабочей группы также подтвердили, что Организация Объединенных Наций с помощью своей информационной системы должна играть ключевую роль в содействии установлению нового порядка в области информации путем бесплатной пересылки и более широкого и сбалансированного распространения информации.

/...

6. В этом миротворческом процессе информационного обеспечения следует расширить услуги ДОО с учетом технического развития и укрепления универсального характера Организации Объединенных Наций, в основном с помощью всемирных усилий по распространению информации о целях и принципах Организации Объединенных Наций, как они определены в Уставе.

7. Информация об Организации Объединенных Наций должна отражать тот факт, что наличие самой всемирной Организации является историческим достижением человечества, с помощью которого международное сообщество стремится к установлению мира и справедливости во всем мире. Вследствие этого информация об ее функциях и достижениях должна распространяться на постоянной основе в целях повышения информированности народов мира, которые оказывают доверие Организации Объединенных Наций.

8. Следует обратиться к государствам-членам с призывом выполнять свои обязательства в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций относительно дальнейшего распространения информации об Организации Объединенных Наций, ее принципах, структуре и целях по своим информационным каналам, полностью используя материалы, предоставляемые ДОО и другими источниками. Такая постоянная поддержка всех государств-членов необходима для усиления Организации Объединенных Наций и для всестороннего информирования международного общественного мнения.

9. С учетом вышеизложенных целей следует прилагать усилия для достижения сотрудничества средств массовой информации и просветительских учреждений всех стран, которым ДОО должен оказать всю надлежащую поддержку. В то же время в сотрудничестве с неправительственными организациями следует распространять по всему миру информацию, в том числе посредством лекций, семинаров и с помощью методов образцовых заседаний Организации Объединенных Наций, отражающих цели и принципы Организации Объединенных Наций. Эта деятельность должна быть предпринята с учетом принципов суверенных прав государств и свободы информации.

24. Специальная рабочая группа приняла также следующие общие рекомендации:

/...

Общие рекомендации

1. Деятельность в области информации ДОИ и системы Организации Объединенных Наций должна отражать единство Организации Объединенных Наций и подчеркивать тот факт, что все организации в этой системе работают во имя общих целей. Их деятельность в области информации должна быть взаимно дополняемой и должна заключаться в согласованном разъяснении и содействии постоянной борьбе за мир и справедливость во всех областях и особенно в отношении концепции нового международного экономического порядка. Настало время подготовки и разработки общей стратегии в области общественной информации и, таким образом, развития концепции единой группы сотрудничающих наций в духе Устава и на благо человечества. Организация Объединенных Наций должна и может стать основным источником информации и надежды для мира и о мире. В частности, Организация Объединенных Наций должна быть готова обеспечивать информацию о развивающихся странах и содействовать сотрудничеству в области обмена информацией между ними.
2. ДОИ должен продолжать направлять свою работу как в отношении общей информации об Организации Объединенных Наций (Устав, структура, функции, резолюции, достижения, услуги и перспективы), так и в ключевых вопросах Генеральной Ассамблеи, Совета Безопасности и других основных органов Организации Объединенных Наций, особо обращая внимание на такие вопросы, как международный мир и безопасность, разоружение, операции по поддержанию мира, деколонизация, права человека, апартеид, установление нового международного экономического порядка и т.д.
3. Хотя первоначальный мандат на учреждение ДОИ, содержащийся в резолюции 13 (I) Генеральной Ассамблеи от 13 февраля 1946 года, предусматривает основные и всеобъемлющие полномочия в отношении деятельности и политики ДОИ, а также деятельности в области информации системы Организации Объединенных Наций, Комитет должен рассмотреть вопрос об обзоре, координации и дальнейшем исследовании этого и другого мандатов, содержащихся в резолюциях Генеральной Ассамблеи и других органов Организации Объединенных Наций, занимающихся вопросами общественной информации. В этом обзоре должны учитываться все последние события, тенденции и потребности, особенно в свете необходимости установления нового порядка в области информации.
4. ДОИ должен играть важнейшую роль в распространении информации о новом порядке в области информации. Важно, чтобы в ходе любого обсуждения этого вопроса в Генеральной Ассамблее должным образом принимались во внимание декларации и резолюции, уже принятые на предыдущих заседаниях. Следует просить правительства представить Генеральной Ассамблее свои мнения по этому вопросу.

/...

5. Особые усилия следует предпринять для разъяснения через посредство различных средств массовой информации целей и принципов нового международного экономического порядка и нового порядка в области информации, а также деятельности и усилий Организации Объединенных Наций в области обеспечения мира и разоружения, включая заключительный документ десятой специальной сессии Генеральной Ассамблеи (резолюция S-10/2).

6. ДООИ должен стремиться сбалансировать свою деятельность между экономическими и социальными вопросами, с одной стороны, с политическими - с другой. ДООИ должен также добиться улучшения объективного и равнозначного изложения позиций всех государств-членов, как они содержатся в заявлениях их делегаций и в официальных документах Организации Объединенных Наций.

7. ДООИ, в частности, и все информационные службы системы Организации Объединенных Наций должны постоянно изучать новые пути, новую технологию, особенно в области электронных средств массовой информации, в целях достижения более широких результатов и более высокой рентабельности. В соответствии с резолюцией 33/7 Генеральной Ассамблеи от 3 ноября 1978 года особые усилия следует предпринять для воздействия на умы молодежи и для удовлетворения надежд молодых поколений, которые верят в идеалы Организации Объединенных Наций.

8. Бюджет по программам ДООИ должен отвечать дополнительным требованиям, касающимся новых приоритетов и видов деятельности, рекомендованных Рабочей группой.

Обратная связь и оценка

9. ДООИ и другие информационные подразделения Организации Объединенных Наций, а также неправительственные организации должны оценивать результаты своей деятельности и определять тенденции общественного мнения в отношении Организации Объединенных Наций и ее деятельности в целях обзора и соответствующего изменения ее политики и программ. В этой области может оказаться ценным сотрудничество со стороны Учебного и научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций (ЮНИТАР) и других служб.

Руководящие принципы

10. ДООИ, в частности, и информационные службы Организации Объединенных Наций вообще должны принять меры для сбалансирования их "функции освещения" и сильной и постоянной "функции подробной информации", которая также предусматривает деятельность в области просвещения и распространения знаний.

11. В будущем для Секции печати ДООИ должно предусматриваться отдельное ассигнование в бюджетах всех конференций и заседаний Организации Объединенных Наций, проводимых за пределами Центральных учреждений, для покрытия расходов, связанных с функцией освещения, превышающей обычные информационные функции ДООИ.

/...

12. Кардинальными принципами должны быть экономия и эффективность, то есть, наиболее эффективное использование ресурсов для достижения максимальной отдачи. Значительной экономии можно достичь, прежде всего, путем более четкого планирования, программирования и оценки, а также путем установления приоритетов и выбора наиболее эффективных с точки зрения затрат методов и средств с целью достижения максимального воздействия на более крупные аудитории. Требования о новых ресурсах могут быть убедительными лишь после предпринятия таких усилий. Однако, очевидно, что ресурсы, предоставляемые в настоящее время для ДООИ, не являются достаточными для обеспечения все возрастающего фронта работ, удовлетворения постоянного спроса, новых потребностей и растущей потребности в современном оборудовании, особенно, если Организация Объединенных Наций собирается оправдать ожидания, что она с помощью методов и технологии современной связи выдвинет во главу угла новый порядок в области информации.

13. Долгосрочное планирование является предварительным условием эффективной работы в области информации и может привести к экономии ресурсов. Однако следует отметить, что в связи с изменениями в Организации Объединенных Наций некоторые программы и деятельность в области информации не поддаются программированию на долгосрочной основе и что будут необходимы гибкость и постоянное перемещение ресурсов в соответствии с новыми потребностями и приоритетами.

Языки и географический баланс

14. Достижение баланса в использовании официальных языков и в географическом составе персонала ДООИ должно быть **необходимым** условием деятельности Организации Объединенных Наций в области информации.

15. В контексте статьи 101 Устава следует добиться высокого профессионального уровня, а также улучшения баланса географического распределения персонала, особенно на высших должностях. В частности, следует принять во внимание необходимость достижения баланса языков.

16. Информационный материал как печатный, так и аудиовизуальный должен как можно больше соответствовать национальным и региональным языкам. В этом отношении необходимо добиваться помощи правительств.

17. Ввиду растущего спроса на переводные материалы и на выполнение региональных, субрегиональных и национальных программ следует изыскивать новые ресурсы, особенно для создания в ДООИ средств по адаптации материала и его переводу.

/...

Сотрудничество и координация

18. Вполне очевидно, что все организации системы Организации Объединенных Наций имеют свои конкретные функции и обязанности, и вследствие этого они должны сохранять свою индивидуальность и соответственно иметь свои конкретные программы и осуществлять деятельность в области информации, отвечающие их потребностям и целям. Однако существует исключительно важная необходимость сохранения концепции единства и индивидуальности Организации Объединенных Наций и борьбы за улучшение сотрудничества и координации во избежание дублирования и противоречий, а также в целях достижения лучших результатов. Все издания, **подготавливаемые в системе Организации Объединенных Наций, должны** содержать надлежащую ссылку на Организацию Объединенных Наций.

19. Сотрудничество между информационными службами организаций системы Организации Объединенных Наций и ДОИ, несомненно, должно иметь практические границы в естественном многообразии рассматриваемого вопроса, с которым они имеют дело, и тем не менее есть возможность для сотрудничества и координации. ДОИ должен являться центром координации деятельности системы Организации Объединенных Наций в области информации. В то время как другие информационные подразделения Секретариата и системы Организации Объединенных Наций должны играть свою особую роль в конкретных вопросах, ДОИ должен, насколько это возможно, внести свой вклад в эту координацию.

20. В этом контексте ОИКООН должен продолжать выполнять свою координационную функцию в отношении деятельности в области информации в рамках системы Организации Объединенных Наций. Следует подчеркнуть центральную роль ДОИ, а также роль Отдела Экономической и социальной информации (ОЭСИ) в рамках структуры ОИКООН. ОИКООН должен постоянно стремиться к поиску общей основы, а также более практических тенденций к совместной конкретной деятельности для принятия совместных мер членами системы Организации Объединенных Наций.

21. Целевые группы ДОИ по разоружению, международной безопасности, правам человека, апартеиду и деколонизации, а также **ОЭСИ выполняют важную функцию и поэтому следует рассмотреть вопрос о том, следует ли усилить и принять меры в целях придания им большей эффективности.**

22. Неправительственные службы связи, созданные под эгидой ОИКООН, должны продолжать удовлетворять нужды и потребности **неправительственных организаций, особенно в отношении разоружения, нового международного экономического порядка и нового порядка в области информации.**

23. ОИКООН должен в сотрудничестве с ПРООН продолжать исследование вопроса о распределении информационных материалов с целью выявления более целесообразных и более эффективных с точки зрения затрат методов.

/...

Неправительственные организации

24. Необходимо признать значение неправительственных организаций, которые имеют непосредственную связь с общественностью **всего мира, в форму-**лировании общественного мнения, а также необходимо расширять и подчеркивать их роль в работе Организации Объединенных Наций в области общественной информации и одновременно поддерживать тесное сотрудничество при решении задач в области информации и оценки, рекомендованных выше. Необходимо укрепить секцию по делам неправительственных организаций Департамента общественной информации в Нью-Йорке и Женеве, с тем чтобы отразить их важную роль.

Издания

25. Издания, включая периодические, должны быть тематическими, своевременными, разработанными с учетом конкретных задач и должны иметь широкое и эффективное распространение. ДООИ и другие информационные службы системы Организации Объединенных Наций должны регулярно оценивать в свете упомянутых выше руководящих принципов полезность своих публикаций.

26. Необходимо организовать издание Ежегодника по крайней мере в течение 18-ти месячного периода после завершения освещаемого в нем календарного года, также следует содействовать назначению дополнительного сотрудника для работы над Ежегодником.

27. Необходимо одобрить идею публикации с помощью ЭВМ Ежегодника Организации Объединенных Наций и как можно раньше претворить ее в жизнь.

28. Необходимо вновь издавать ежемесячно "Хронику ООН", которая обеспечивает распространение в форме, доступной для широкой общественности, сведений об основных решениях органов Организации Объединенных Наций и позициях правительств, на которых основываются эти решения. Для обеспечения выхода "Хроники" на английском и французском языках необходимо одновременно с английским изданием создать в рамках Службы изданий Отдела печати и изданий специальное подразделение для адаптирования и подготовки изданий на французском и испанском языках, а арабское издание должно публиковаться как запланировано. Подразделение также должно готовить перевод на эти языки периодического издания Objective: Justice и других публикаций ДООИ.

29. Необходимо уделить внимание обеспечению дополнительных продаж и распространению публикаций Организации Объединенных Наций, включая Ежегодник и "Хронику ООН".

/...

30. В бюджете на 1980-1981 годы необходимо увеличить ассигнования Службе изданий, с тем чтобы можно было обеспечить увеличение объема переводных публикаций для удовлетворения запросов информационных центров запросов, которые в настоящее время отклоняются из-за нехватки средств, а также выпуск по основным темам недорогих четырех-страничных брошюр, подготовленных в популярной форме и адаптированных, в случае необходимости, для различных регионов.

31. Кроме того, необходимо содействовать экспериментальному выпуску еженедельного издания, возможно в форме "фактологических справок", которые будут распространяться бесплатно в развивающихся странах и продаваться по подписке в развитых. В этом издании будут освещаться все виды деятельности Организации Объединенных Наций.

32. Development Forum ("Форум развития") и его **коммерческий вариант** оказались полезным изданием системы Организации Объединенных Наций, иллюстрирующим значение координации и сотрудничества в ее рамках. Поэтому большое значение имеет выделение для этой публикации достаточных средств.

33. Издание United Nation Today ("Организация Объединенных Наций сегодня") (Предложения для выступающих) явилось основным источником современной информации о текущей деятельности Организации Объединенных Наций и широко используется докладчиками Организации Объединенных Наций, а также как справочный материал школами, университетами и неправительственными организациями во всем мире. Большое значение имеет дальнейшее расширение этого издания.

Радио, телевидение и фильмы

34. В целях **установления Организацией Объединенных Наций связи с широкой мировой общественностью** необходимо подчеркивать и постоянно исследовать значение для Организации Объединенных Наций всей аудио-визуальной области как средства передачи информации.

35. В настоящее время радиовещание на коротких волнах является одним из полезных путей этой деятельности и поэтому ДООИ должен обладать достаточной гибкостью и прерогативой в принятии решений о том, когда использовать коротковолновые или другие передачи.

36. При планировании и составлении программы радиопередач, производстве аудиовизуальных материалов и фильмов необходимо уделять первоочередное внимание вопросу соблюдения языкового и географического баланса, а также **определения первоочередных задач.**

37. Необходимо направлять больше усилий на совместное, особенно с телевизионными организациями, производство фильмов, в связи с чем необходимо оказывать поддержку усилиям частных лиц или государств **по организации телевизионных программ об Организации Объединенных Наций.**

/...

38. Службы общественной информации системы Организации Объединенных Наций должны искать пути и средства обеспечения неправительственных организаций и систем образования стран-членов фильмами Организации Объединенных Наций на различных языках. Необходимо создать регулярную систему обслуживания и поставить о ней в известность всех тех, кто нуждается в фильмах на национальных языках.

39. Необходимо изучить с точки зрения финансовых последствий и осуществимости вопрос о создании станции, ведущей передачи с использованием метода частотной модуляции, для информирования, в особенности молодых поколений, о целях, задачах и деятельности Организации Объединенных Наций в программах, разработанных для них. Альтернативным вариантом может быть передача таких программ с использованием имеющихся в настоящее время средств.

40. **Поскольку радио, телевидение и кино являются наиболее эффективными средствами получения доступа к широкой аудитории, необходимо предусмотреть пополнение и совершенствование существующего оборудования.**

Взаимоотношения с прессой/связь с прессой

41. Сотрудники средств массовой информации и эти средства являются лучшим и наиболее эффективным средством передачи и распространения информации Организации Объединенных Наций, и обслуживание их, будь то в форме репортажей, предоставления исследовательских материалов, справочных или информационных материалов, должно быть первоочередной задачей служб информации Организации Объединенных Наций.

42. Сотрудникам действующих средств массовой информации должны быть предоставлены более широкие и лучшие условия и отведено достаточное место для репортажей как в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций, так и во всех областях, где Организация Объединенных Наций ведет свою деятельность: в отделениях на местах Организации Объединенных Наций, в региональных комиссиях и местах, где происходят заседания органов Организации Объединенных Наций. Эти возможности должны включать более тесные контакты с сотрудниками прессы, с тем чтобы они имели доступ как к общим, так и более специализированным проблемам деятельности Организации Объединенных Наций. Необходимо расширить возможности для увеличения числа корреспондентов из развивающихся стран при Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций.

43. Необходимо приветствовать ежедневные информационные встречи представителя Генерального секретаря с должностными лицами делегаций в дополнение к ежедневным информационным встречам, проводящимся для прессы, которые дополняются специальными краткими информационными встречами и в случаях, когда это требуют последние события. Отмечается, что эти ежедневные информационные встречи для прессы стали

/...

еще более важной функцией Отдела печати и изданий, который объединяет информацию из многих источников с целью создания во всем мире согласованного представления о деятельности Организации Объединенных Наций.

44. Отмечается растущее число конференций и встреч и приветствуется продолжение современной практики широкого освещения их Секцией печати. Также отмечается, что по бюджетным причинам не ведется кратких отчетов некоторых из этих конференций и заседаний и поэтому пресс-релизы являются единственным источником **своевременного получения** информации для средств информации и участников. Необходимо **дополнительно изучить последствия такого положения.**

45. **Весьма желательно учитывать меняющиеся условия при проведении Департаментом ежегодных встреч редакторов за круглым столом, в ходе которых встречаются старшие сотрудники газет, информационных агентств и радиовещательных компаний в различных странах для получения информации от высокопоставленных должностных лиц Организации Объединенных Наций и проведения неофициальных дискуссий по политическим и экономическим вопросам, представляющим особый интерес для Организации Объединенных Наций и международного сообщества.**

46. Отмечается, в частности, что в этом году приглашен ряд журналистов из стран, принадлежащих к объединению информационных агентств неприсоединившихся стран, и что ДООИ сотрудничает с объединением информационных агентств неприсоединившихся стран и оказывает помощь учебным программам для молодых журналистов из развивающихся стран. Также с удовлетворением отмечает, что ЮНКА, имея ограниченные ресурсы, предоставляет стипендии для посещающих журналистов из развивающихся стран.

Информационные центры Организации Объединенных Наций

47. Информационные центры играют **чрезвычайно важную роль в выполнении задач, стоящих под эффективным контролем ДООИ в области общественной информации. Необходимо провести глубокое исследование деятельности информационных центров с целью предоставления достаточных ресурсов и согласования их функций в свете новых тенденций и событий и уделения должного внимания различиям в потребностях информационных центров в развивающихся странах. Необходимо уделить должное внимание дополнительным потребностям информационных центров, работающих в странах с неофициальными языками.**

48. Приветствуется начало сотрудничества между ДООИ и ПРООН, в связи с чем необходимо принять конкретные меры для укрепления подразделений и служб на местах. Необходимо содействовать организационному и функциональному **сотрудничеству таких подразделений, с тем чтобы ДООИ мог использовать службы ПРООН на местах и местный персонал информационных служб, особенно в развивающихся странах, для совместного**

/... .

функционирования служб; при этом необходимо укрепить информационные центры Организации Объединенных Наций в развитых странах, которые должны вести деятельность в поддержку программ ПРООН и других программ Организации Объединенных Наций.

Подготовка журналистов

49. ДООИ должен уделить первоочередное внимание подготовке журналистов и установить контакты с государствами-членами, располагающими средствами для такой подготовки. Он может, в частности в сотрудничестве с ЮНИТАР и другими учреждениями, расширить существующие программы подготовки сотрудников средств массовой информации из развивающихся стран для более эффективного распространения объективной и достаточно полной информации об Организации Объединенных Наций во всем мире. Ему следует также учредить при Центральных учреждениях прикладную учебную программу для редакторов радио- и телевизионных передач из развивающихся стран.

50. Программа ДООИ для студентов-выпускников по-прежнему является эффективной информационной программой, привлекающей интерес молодых людей к целям и принципам Устава. Эта программа является ответом на резолюции Генеральной Ассамблеи о вовлечении молодого поколения в деятельность Организации Объединенных Наций. Желательно еще больше увеличить число участников и расширить географическое распределение для привлечения большего числа участников из развивающихся стран.

Д. Выражение признательности

25. Специальная рабочая группа хотела бы отметить атмосферу сотрудничества и стремление к достижениям, которые являлись постоянной характерной чертой всех заседаний ее сессии, со стороны представителей государств-членов, представителей ДООИ и других информационных подразделений Секретариата, представителей информационных служб системы Организации Объединенных Наций, ЮННА и ВФАСООН и всех тех, кто принял участие в ее прениях. Такая атмосфера являлась источником вдохновения и сил Рабочей группы при выполнении ее задач. Рабочая группа хотела бы также выразить свою благодарность членам Редакционной группы и, в особенности, ее Председателю за их особую помощь Рабочей группе в связи с подготовкой настоящего доклада, заместителю Генерального секретаря по общественной информации за его полезное и сердечное сотрудничество, ДООИ, и, в частности, секретарю и помощнику секретаря Комитета по обзору политики и программ Организации Объединенных Наций в области общественной информации за их эффективную и всестороннюю помощь Рабочей группе в выполнении ею своих обязанностей.

/...

ДОБАВЛЕНИЕ К ПРИЛОЖЕНИЮ III

Должностные лица, выступавшие на заседаниях
Специальной рабочей группы

Директор Отдела экономической и социальной информации (ДОИ)

Начальник Отдела печати и изданий (ДОИ)

Директор Отдела радио и визуальной информации (ДОИ)

Исполняющий обязанности директора Отдела внешних сношений (ДОИ)

Директор Центра против апартеида

Руководящий сотрудник Центра по разоружению

Заместитель директора Отдела политического анализа Центра
Организации Объединенных Наций по транснациональным корпорациям

Старший сотрудник Канцелярии заместителя Генерального секретаря
по политическим вопросам и делам Генеральной Ассамблеи

Представитель Канцелярии заместителя Генерального секретаря по
специальным политическим вопросам

Заместитель директора Отдела прав человека

Секретарь Комитета по осуществлению неотъемлемых прав
палестинского народа

Представитель Департамента по политическим вопросам, опеке и
деколонизации

Исполняющий обязанности начальника Секции по межорганизационному
сотрудничеству Департамента по международным экономическим и
социальным вопросам

Старший административный сотрудник Отдела информации ПРООН

Директор Отдела информации ЮНИСЕФ

Руководящий сотрудник ЮНИТАР

Региональный представитель **Отделения связи УВКБ в Нью-Йорке**

Директор Отдела информации и внешних сношений ЮНОПА

Директор Отдела информации и внешних сношений Всемирного банка

Директор Отдела общественной информации ВОЗ

Представитель **Отделения связи ФАО**

Начальник подразделения общественной информации, **Отделение ЮНЕСКО
по связи с Организацией Объединенных Наций**

Президент ЮНКА и член Исполнительного комитета ЮНКА

Помощник директора Всемирной Федерации ассоциаций содействия
Организации Объединенных Наций при Центральном учреждениях ООН

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

Документы, рассмотренные Комитетом на его
организационной и первой сессиях

<u>Условное обо- значение</u>	<u>Название</u>	<u>Примечания</u>
A/33/6/Rev.1 глава I2	Проект среднесрочного плана на период 1980-1983 годов	<u>Официальные отчеты Генеральной Ассам- блеи, тридцать третья сессия, Дополнение № 6</u>
A/33/I46	Доклад Генерального секретаря о политике и деятельности Организации Объединенных Наций в области общественной информации	
A/C.5/31/I4	Доклад Генерального секретаря о системе информационных центров Организации Объединен- ных Наций	
A/AC.198/2	Заявление Председателя Комите- та от 19 апреля 1979 года при открытии организационной сессии	Пункт 3 повестки дня
A/AC.198/3	Аннотированная предваритель- ная повестка дня	-"-
A/AC.198/4	Записка Секретариата: теку- щие программы и деятельность Департамента общественной информации	-"-
A/AC.198/4/Add.1	Записка Секретариата: теку- щие программы и деятельность Департамента общественной информации (приложение I) - Тематические целевые группы в Департаменте общественной информации	-"-
A/AC.198/4/Add.2	Записка Секретариата: теку- щие программы и деятельность Департамента общественной информации (приложение II) - "Хроника ООН"	-"-

/...

<u>Условное обо- значение</u>	<u>Название</u>	<u>Примечания</u>
A/AC.198/4/Add.3 (только на английском языке)	Записка Секретариата: Текущие программы и деятельность Департамента общественной информации (приложение III) - доклад о свободных телепередачах в развивающихся странах, 1978 год	Пункт 3 повестки дня
A/AC.198/4/Add.4	Записка Секретариата: Текущие программы и деятельность Департамента общественной информации (приложение IV) - Коротковолновое вещание Организации Объединенных Наций	-"-
A/AC.198/4/Add.5	Записка Секретариата: Текущие программы и деятельность Департамента общественной информации (приложение V) - Система информационных центров Организации Объединенных Наций	-"-
A/AC.198/4/Add.6	Записка Секретариата: Текущие программы и мероприятия Департамента общественной информации (приложение VI) - Форум развития	-"-
A/AC.198/5	Записка Секретариата: Деятельность органов Организации Объединенных Наций в области общественной информации	-"-
A/AC.198/5/Add.1	Записка Секретариата: Деятельность в области общественной информации в системе Организации Объединенных Наций (приложение I) - Информация, представленная организациями системы Организации Объединенных Наций относительно их полномочий, политики, направлений деятельности и аудитории в области общественной информации	-"-

/.../

<u>Условное обозначение</u>	<u>Название</u>	<u>Примечания</u>
A/AC.198/5/Add.2 (только на английском языке)	Записка Секретариата: Деятельность в области общественной информации в системе Организации Объединенных Наций (приложение III) - Планы деятельности системы Организации Объединенных Наций в области общественной информации на 1979 год	Пункт 3 повестки дня

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب الى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
